

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

От редакции

Мы продолжаем публикацию материалов круглого стола «Грамотность решает все? Проблемы подготовки кадров XXI века», начатую в № 7. В этом номере мы предлагаем вниманию читателя размышления, основанные на осмыслении международного и отечественного опыта преподавания академического письма и путей его реализации в России.

**Е.В. БАКИН, руководитель
центра академического письма
НИУ «Высшая школа экономики»**

Центр академического письма: опыт создания

Данный текст – обобщение почти двухлетнего опыта работы центра академического письма (Academic Writing Center) НИУ ВШЭ. В статье разбираются стратегические направления деятельности центра, приведена статистика, а также освещена механика ежедневной работы (системы мониторинга, организации мероприятий, кадровый вопрос и т.п.). В конце статьи рассматриваются пути развития и распространения опыта центра.

Ключевые слова: академическое письмо, академическая грамотность, академические навыки

В 2012 г. 295 научных публикаций сотрудников НИУ «Высшая школа экономики» попали в списки Web of Science и Scopus. Учитывая, что в 2011 г. таких статей было 192, а в 2010 – лишь 88 [1], можно с уверенностью говорить о значительном росте известности университета за рубежом за последние два года. По сути, попадание научного текста в такой список говорит о высоком академическом уровне статьи, что, в свою очередь, свидетельствует о качестве как самого исследования, так и представления результатов. Чаще всего речь идет о публикациях в реферируемых научных журналах на английском языке.

Как и в любом другом занятии, в исследовательской деятельности есть люди, которые успешно доводят дело до конца, т.е. до публикации, и есть те, кто лишь мечтает написать статью. Кроме того, существуют исследователи, которым есть что сказать и они знают иностранный язык, однако в силу небольшого опыта или неуверенности в своих силах не могут решиться начать писать статьи на английском. Именно для

такой аудитории в сентябре 2011 г. в НИУ ВШЭ был создан центр академического письма – Academic Writing Center (AWC) [2].

Целевая аудитория. Главная задача центра – помочь коллегам из «Вышки» опубликовать статью на английском языке. При этом приоритет отдается научным сотрудникам и преподавателям университета. Мы не занимаемся со студентами, однако если учащийся магистратуры или бакалавриата вовлечен в научную деятельность одной из лабораторий НИУ ВШЭ, мы разрешаем ему посещать наши занятия.

Направления деятельности. Открывая центр, мы провели небольшой опрос по имеющимся у нас базам данных молодых и активных преподавателей ВШЭ с целью выявления круга востребованных ими академических компетенций. В вопросе приняли участие примерно 80 человек, большинство из которых (по самооценке) уже неплохо владело английским, но нуждались в помощи при переходе с российских академических требований на международные.

Коллеги проявили интерес к академическому письму и развитию навыков речи. Неудивительно, что мало кто отметил чтение как проблемную компетенцию, поскольку практикующие исследователи постоянно работают с академической литературой на языке. Примечательно, что несколько человек, уже обладавших на момент опроса несколькими публикациями, указали на необходимость финальной вычитки готового текста.

За первый семестр работы, во время которого мы, по сути, апробировали формы обучения, центр организовал 13 семинаров. С самого начала мы условно делим занятия на два вида: лингвистические и экспертные. Первые учат языку, вторые – тому, как надо публиковать работу. Занятия по английскому – естественно, нацеленные на развитие академических навыков, в первую очередь, письма – мы проводим в нескольких кампусах в Москве. В рамках второго направления мы приглашаем экспертов (иностранцев или россиян с соответствующим опытом), чтобы они поделились своим мнением по вопросам публикации в реферируемых журналах. Обычно лекции мы снимаем на видео и выкладываем их в открытый доступ на сайте [3].

Поскольку разовые семинары центра оказались востребованными, мы провели ряд краткосрочных курсов: «Академическое письмо и академические компетенции» (12 недель), «Академическая лексика» (6 недель), «Техника презентации» (6 недель) и «Логическая грамматика» (6 недель). Курсы вводились постепенно. Не были оставлены без внимания и филиалы НИУ ВШЭ в Перми, Нижнем Новгороде и Санкт-Петербурге, где мы провели курсы выходного дня по академическому письму и технике презентации.

Главной задачей является развитие у слушателей навыков, необходимых для академической работы. В ходе занятий они пишут аннотации к своим уже написанным статьям (abstracts), а также заявки на кон-

ференции, которые затем успешно посылают в зарубежные университеты. Таким образом, приоритет отдается таким академическим компетенциям, как письмо, лексика и навыки научной речи, в то время как навыки чтения, как и ожидалось, продолжают развиваться в ходе самостоятельной работы.

Помимо языковых курсов и разовых сессий с экспертами, мы предлагаем сервис пруфридинга (вычитки) [4]. Любой сотрудник «Вышки», закончивший статью на английском, может записаться на встречу с носителем языка. В ходе сессии, которая длится 60 минут, эксперт-преподаватель комментирует ошибки и задает уточняющие вопросы. Сервис носит образовательный характер, поскольку мы верим в то, что можно и нужно научиться работать со своими ошибками. Кроме того, общение с экспертами-иностранцами, как правило, носит мотивирующий, стимулирующий характер. За полтора года сервисом очного пруфридинга воспользовались более 100 человек (состоялось 140 сессий, при этом некоторые коллеги приходили несколько раз). С апреля 2013 г. мы проводим апробацию дистанционного пруфридинга, то есть принимаем работы на заочную вычитку, хотя о результатах этого направления деятельности говорить пока рано.

Поскольку сотрудники НИУ ВШЭ довольно часто выступают на международных конференциях, с апреля 2013 г. мы ввели новое направление, которое по аналогии с пруфридингом можно назвать «пруф-листинг» (proof-listening, более благозвучного названия пока не нашлось) [5]. Proof-listening – это репетиция доклада. На одно занятие отводится 45 минут, поэтому доклад можно повторить несколько раз; носитель языка исправляет ошибки и комментирует выступление. Заявки мы принимаем лишь от тех сотрудников, которые гарантированно будут выступать с речью, т.е. получили подтверждение от принимающей стороны.

Кроме того, центр организовал несколько мероприятий для преподавателей английского языка в Москве: два двухдневных курса и день семинаров. Мы считаем, что воспитание кадров, в том числе преподавателей английского языка, также является важным направлением нашей деятельности.

Таким образом, центр стремится оказывать всемерную поддержку комплексному развитию академической грамотности преподавателей и сотрудников НИУ ВШЭ, гибко реагируя на возникающие потребности и предлагая новые формы и методы работы.

АВС – это прежде всего ресурсный центр. Поскольку мы не можем заниматься с каждым потенциальным автором отдельно, мы предлагаем всем желающим осваивать академическое письмо самостоятельно. Для этого у нас на сайте существует подборка ссылок на различные ресурсы: видеоматериалы, мини-учебник о том, как писать статьи, грамматические справочники и т.п. Важно отметить, что материалы на сайте открыты для всех, а не только для сотрудников ВШЭ.

Стоит отдельно сказать о серии подкастов, которые мы записали в центре в 2012 г. и выложили в открытый доступ (в т.ч. на iTunes) [6]. Подкаст – это короткий аудио-файл, доступный для скачивания, как правило, в формате MP3. Удобство подкастов заключается в том, что их можно слушать где угодно, вне зависимости от наличия Интернета. Наши подкасты называются Academic Writing Podcasts и представляют собой 10-минутные записи с лексикой, необходимой для академического письма. Слова даются по отдельности, с объяснением, а также в контексте (текст читается дважды, сначала медленно, а затем с нормальной скоростью). Для каждого подкаста есть pdf-файл с транскриптом, который также можно скачать с сайта. В записи принимали участие несколько носителей языка, а всего было записано 25 выпусков (бо-

лее 5 часов звучания), в ходе которых проработано 237 лексических единиц.

Использование новых технологий позволяет, таким образом, охватить значительно больший круг людей и принести пользу не только сотрудникам «Вышки», но и всем желающим развивать те или иные академические компетенции.

Преподавательская «кухня» и статистика. Организационно АВС относится к Управлению академического развития НИУ ВШЭ [7], что означает его независимость от кафедр или факультетов. В центре работают два штатных сотрудника, причем руководитель совмещает административные функции с преподаванием. Часть занятий проводят приглашенные преподаватели. Эксперты-редакторы (пруффридинг, пруфлиснинг) также работают по договору. Информационная поддержка полностью обеспечивается Управлением, в том числе через бюллетень «Окна роста» [8].

О предстоящих мероприятиях мы пишем на сайте в разделе Events («События»). Как правило, мы просим людей зарегистрироваться, используя опросники Google Docs, а за день до семинара напоминаем участникам о занятии по телефону. В центре организована рассылка новостей, подписаться на которую можно непосредственно на сайте. В апреле 2013 г. наши сообщения получали около 270 человек. Учет мероприятий также ведется в Google Docs, где мы аккумулируем статистику (понравилось ли мероприятие участникам, какое занятие стоит провести в следующий раз и т.п.).

Продолжительные курсы (длительностью четыре недели и выше), как правило, анонсируются центром повышения квалификации «Вышки» [9] с последующим конкурсным отбором участников. Обычно требуемый уровень языковой подготовки студентов для таких курсов – от уверенно-среднего до высокого (B2 и выше по CEFR). Нередко заявителей просят выполнить квалификационное задание (например, напи-

сать мотивационное письмо на английском). Такие курсы считаются повышением квалификации, и за участие в них выдается электронный сертификат. Занятия по языку, лекции, пруфридинг и другие услуги, в отличие от ресурсов на сайте, доступны пока только для сотрудников университета, причем занятия для них проводятся бесплатно.

О работе АВС за четыре семестра, прошедшие со времени его основания, можно судить по данным, приведенным в табл. 1.

ку (социология, психология, экономика и т.п.) и развивать академические навыки для каждой дисциплины отдельно. Еще одним перспективным направлением, на наш взгляд, является создание дистанционных курсов для филиалов, которые пока получают лишь незначительную поддержку. На наш взгляд, современные курсы с использованием смешанного обучения (в т.ч. онлайн-программы) будут широко востребованы.

К сожалению, в настоящее время спе-

Таблица 1

Показатели работы центра (сентябрь 2011 – апрель 2013)

Виды деятельности	Объем	Число
Курс по академическому письму и академическим компетенциям	12 недель, 48 часов	3
Курс по академической лексике	6 недель, 24 часа	2
Курс по технике презентации	6 недель, 24 часа	2
Курс по грамматике	6 недель, 24 часа	1
Краткосрочные курсы по академическому письму и академическим компетенциям в филиалах	16 часов	5
Курсы повышения квалификации для преподавателей английского	16 часов	2
Методические семинары для преподавателей английского	8 часов	1
Разовые лекции (занятия) по различным темам	около 400 посетителей	30
Сессии очного пруфридинга	более 100 сотрудников	140
Сессии пруфлиснинга	6 сотрудников	6

Взгляд в будущее. Мы планируем продолжить вести занятия в сложившемся формате (лекции и курсы разной насыщенности, направленности и регулярности). Скорее всего, сохранится «тюнинг» готовых работ (пруфридинг и пруфлиснинг). Кроме того, мы рассматриваем несколько новых возможных направлений развития. Все больше преподавателей «Вышки» хотят вести занятия на английском языке, и центр может стать хорошей площадкой для поддержания таких инициатив, по крайней мере, на начальном этапе в виде тренингов. Мы также планируем расширить набор курсов, предлагаемых АВС. Сейчас мы проводим занятия по принципу “one size fits all”, т.е. не уделяя внимания требованиям конкретных дисциплин. При росте спроса будет логично группировать учащихся по профессиональному призна-

циалистов по академическому английскому языку явно не хватает: не развита методологическая база, требования международного академического сообщества известны не всем, а у преподавателей мало подобного опыта. В этой ситуации АВС может стать перспективным ресурсным центром для преподавателей-лингвистов, занимающихся академическим английским языком. Речь идет не только о филиалах НИУ ВШЭ, а обо всех высших учебных заведениях России. Более того, мы планируем создавать программы и для студентов магистратуры, которые все активнее участвуют в международной академической жизни. Конечно, путь предстоит долгий, но сегодня можно с уверенностью сказать, что Academic Writing Center уже набрал обороты и останавливаться не собирается.

Литература

1. Статистика ВШЭ. URL: <http://www.hse.ru/figures/45912.html>
2. Academic Writing Center. URL: http://academics.hse.ru/writing_skills
3. Видео. URL: <http://video.hse.ru/>
4. Proofreading. URL: http://academics.hse.ru/writing_skills/proofreading
5. Prooflistening. URL: http://academics.hse.ru/writing_skills/listen
6. Podcasts. URL: <http://academics.hse.ru/podcasts>
7. Управление академического развития ВШЭ. URL: <http://academics.hse.ru/>
8. Бюллетень «Окна Поста». URL: <http://okna.hse.ru/>
9. Центр повышения квалификации ВШЭ. URL: <http://busedu.hse.ru/povkvaldliap>

Т.Д. ВЕНЕДИКТОВА, профессор
МГУ им. М.В. Ломоносова

Уроки письма в транснациональной перспективе: опыт Чикагского университета

Рассматривается программа академического письма (высшего, аспирантского уровня профессионализации) в университете Чикаго (США). Внимания требуют вопросы о «местной», национально-культурной специфике такой программы и о возможности использования этого опыта в российской высшей школе в целях адаптации к требованиям международной научной контактной среды.

Ключевые слова: академическое письмо, практическая риторика, культура критической мысли

Опыт, который я предлагаю обсудить, нетипичен. Университет Чикаго (где я провела осенний семестр 2012/13 уч. года – в рамках исследовательского гранта Программы Фулбрайта, работая над книгой о западноевропейской литературной культуре XIX века) – маленький, частный исследовательский университет, гордящийся уникальностью своей академической субкультуры. Условия учебы и работы в нем, в сравнении с государственными («штатскими») вузами США, не говоря уже о большинстве российских вузов, привилегированные. Однако не только в этом дело, и не только высоким уровнем финансирования обеспечиваются высокие места, занимаемые университетом в ряде мировых рейтингов. Секрет эффективности (а также несомненного обаяния) Чикагского университета как «текстопроизводящего сообщества» волновал меня на протяжении всех четырех месяцев работы в нем.

Вот в чем, мне кажется, соль. Для членов этого сообщества слово «текст» отвечает не на вопрос «что?» (как нормальное существительное), а на вопрос «что делает?» (как, вопреки грамматике, глагол). Поскольку очень всерьез, широко и на всех уровнях, от теории до повседневной учебной практики, здесь воспринята идея перформативности речи, то есть способность речи не только транслировать важное содержание, но и осуществлять действия, отнюдь не менее важные.

То же можно сформулировать иначе. Университет функционирует не как ретранслятор классических знаний, а скорее как театр. Слово «театр» (в греческом истоке однокоренное со словом «теория») обозначает в данном случае не пространство, где одни люди произносят со сцены готовые речи, а другие в зале их почтительно выслушивают, а поле хорошо организованных действий, творческой импровизации, собы-